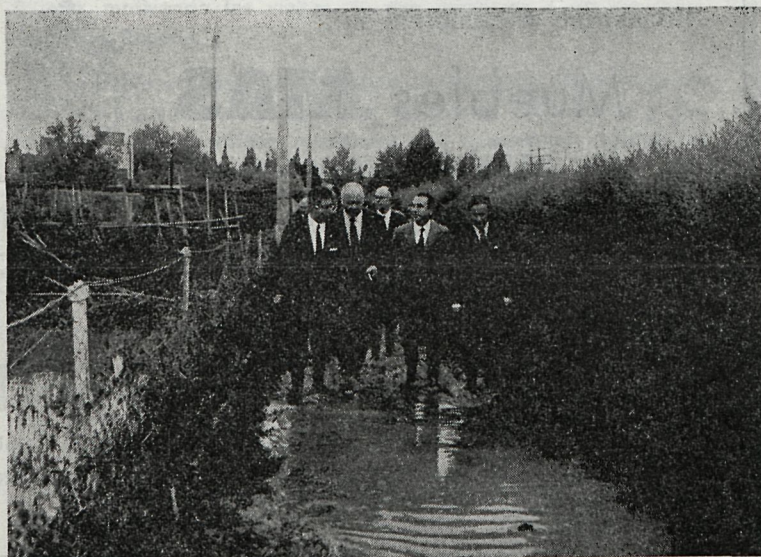


Editado por la Jefatura Local del Movimiento — Director: José M<sup>o</sup> Elorduy — Redacción y Administración: Juan Maragall, 18 — Apart. 21 — Tel. 241343  
 Figueras, 29 de Septiembre 1971 Gráficas MONTSERRAT - Figueras Año XXX — Núm. 1481 Dep. Leg. GE. 57-1958 Precio: 5 Pesetas

## Los Príncipes de España en Figueras



1.— Los Ministros de Obras Públicas y Vivienda, el Gobernador Civil y el Alcalde, recorren la Zona "La Marca".  
 3.— El Alcalde D. Ramón Guardiola, explica al Príncipe los detalles de la riada.  
 5.— La Princesa conversa con la señora y niño que fueron salvados del peligro de ahogarse.

2.— Reunión de la Comisión Provincial de Servicios Técnicos en el Ayuntamiento.  
 4.— Los Príncipes recorren la Zona "La Marca" con los damnificados.  
 6.— Los Príncipes en el colegio La Salle, felicitaron al Hermano Alvarez, que intervino en la salvación a que se refiere el grabado anterior.

Podemos ofrecerle en todo momento lo que a Vd. interese.

## FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS  
FUNDAS Y RESTAURACIONES  
TRESILLOS GRAN CONFORT

### Luis XV - Capicería

CALLE PEDRO III, 40  
FIGUERAS



Comparamos Monedas Antiguas de ORO, PLATA y BRONCE

## HISPANIA

Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 24 21 56 - FIGUERAS

## AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

### PRECISA

Aprendiz mecánico

Oficial planchista

Medio Oficial planchista

Interesados presentarse en AUTOFISA, calle Vila-llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

Recuerden y compren en...

## Muebles MAS



AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 20 15 19 FIGUERAS

Los Salones del

## HOTEL PRESIDENT

le proporcionarán el sello distinguido a su banquete de Boda, como tal acontecimiento único en su vida, requiere.

## Herniados

Recuerden...

### Ortopedia Franco

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33  
FIGUERAS

## GAÑE DINERO

de 10.000 a 20.000 ptas. mensuales cultivando champiñones en sus ratos libres y en su propia casa. Trabajo apto para todos. Exito extraordinario. Comparamos producción a alto precio. Escribir a CULTIVOS ALBA, calle Enamorados, 23 BARCELONA (13)

## SE ALQUILA

Local con dos Plantas, total 160 metros cuadrados, sito en calle Huertas, 7, para Almacén, pequeña Industria, etc.

Razón: Teléfono 24 21 56

## NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y decoraciones en España lo atestiguan.

El anuncio en la prensa se ve, lee, recuerda y comenta, aún sin querer

Por algo es el más utilizado

Anúnciese en

## AMPURDAN

## Hotel España



RESTAURANTE  
(junto plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 - FIGUERAS

Enteramente reformado con Solera Centenaria  
Platos Típicos — Precios oficiales

CLASES DE FRANCES POR PROFESORA NATIVA TITULADA CON GRAN EXPERIENCIA PARA BACHILLERATO, CONVERSACION, SECRETARIADO, PREPARACION PARA LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE MADRID Y BARCELONA Y TRADUCCIONES.

Inscripción para el curso 1971-72.

c/. Ingenieros, 2-2.º-1.ª (Esquina Rambla) - FIGUERAS

## Fotograbados PLA

Clisés y Fitolitos para Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 3 - Tel. 20 38 32 - GERONA

BOLSOS - BILLETOS - CARTERAS COLEGIAL  
en

## ROIG

Avda. José Antonio, 4

FIGUERAS

# Los Príncipes de España, en Figueras

## Visitaron las zonas damnificadas por las aguas

### También visitaron nuestra ciudad, los Ministros de Obras Públicas y Vivienda y otras Personalidades

Los gravísimos daños y perjuicios originados por la inundación sufrida por nuestra ciudad y parte de la comarca que afectó de manera especial diversas zonas de Figueras, fueron captados por el Gobierno de la Nación y altas Jerarquías del Estado, motivando las visitas de dos ministros y de los Príncipes de España.

La desgracia de tantas familias, la situación precarísima en que han quedado, los grandes destrozos producidos y las importantísimas pérdidas materiales que acarrearán, llevaron al ánimo de nuestros gobernantes la necesidad de acudir rápida y personalmente en auxilio de las personas y en solucionar los problemas presentados. No era sólo para paliar los daños sino para dar ánimo a cuantos se encuentran en tanta necesidad de que no quedarían olvidados.

Los Príncipes de España, con su llaneza y espontaneidad, supieron ganarse la simpatía y el aprecio de aquellas gentes afectadas por el dolor y la contrariedad y, con ellos, a todos los figuerenses que pudieron apreciar el interés de los Príncipes en estas horas desgraciadas.

Pudieron comprobar que quienes un día han de ocupar el más alto puesto de la Nación, saben estar con el pueblo en estas horas aciagas y tienden sus manos a todos los que les tienden las suyas de buena fe, para, entre todas, seguir el camino de la paz y la prosperidad de la Patria.

Conscientes de los graves daños ocasionados por la tromba de agua y posteriores temporales caídos sobre nuestra ciudad, hicieron una visita de inspección a Figueras varios Ministros, Subsecretarios y Directores Generales, culminando con la presencia de los Príncipes de España que fueron aclamados por los figuerenses.

#### VISITA DEL SUBSECRETARIO DE GOBERNACION

La primera visita de estas altas personalidades fue girada el pasado miércoles, por el Subsecretario de la Gobernación Sr. Cruyllés. Tal como informábamos en nuestro anterior número, en el momento de cerrar la edición, el Subsecretario de la Gobernación visitó Figueras, acompañado del Gobernador Civil, Sr. Anguera Sansó. Debido a hallarse cortada la Carretera Nacional II, a la altura del kilómetro 760, o sea frente al Hotel Rallye, el Subsecretario tuvo que dar la vuelta por Borrassá y Ordís. Fue recibido en el Ayuntamiento por el Alcalde, Sr. Guardiola y

demás miembros del Consistorio. En el salón de sesiones fue presentado a los alcaldes de la comarca, cambiando impresiones con ellos. Tras la reunión visitaron el sector de La Marca, cambiando impresiones con los afectados.

#### VISITA DE LOS MINISTROS DE OBRAS PÚBLICAS Y VIVIENDA

El jueves, por la mañana, giraron una visita a nuestra ciudad los Ministros de Obras Públicas y Vivienda, Sres. Fernández de la Mora y Mortes; Subsecretario de Agricultura Sr. García de Oteyza; Director General de Obras Hidráulicas, Sr. García de Pablos y Director del Instituto Nacional de la Vivienda, Sr. Eyries. Fueron recibidos frente al Km. 760 de la Carretera Nacional II, por el Alcalde y demás autoridades. Allí mismo se les mostró el problema que representaba al terraplén de la vía férrea, que forma un muro natural de contención. Seguidamente se trasladaron a la zona La Marca, la cual recorrieron detenidamente.

En aquel momento se estaba abriendo una zanja para el desagüe de toda la zona, mientras que fuerzas del Ejército, taponaban con sacos de cemento portland, la brecha abierta por las aguas en el muro de la riera Galligans. Seguidamente se trasladaron al Ayuntamiento en donde tuvo lugar una reunión de la Comisión Provincial de Servicios Técnicos, a la que asistieron el Alcalde y Delegado Comarcal de Sindicatos, señores Guardiola y Gallego.

#### LOS PRINCIPES DE ESPAÑA EN FIGUERAS

Como culminación de estas visitas, el pasado sábado, al atardecer, llegaron a nuestra ciudad los Príncipes de España, a los que acompañaban el Capitán General de esta Región don Joaquín Nogueras; los gobernadores civil y militar de la provincia don Victorino Anguera y don José María Tomé, respectivamente.

Fueron recibidos a la entrada de Figueras, por el Alcalde, don Ramón Guardiola y señora; los miembros de la Corporación municipal y señoras; el Embajador de España, don Miguel Mateu; el Delegado Nacional de Educación Física y Deportes, don Juan Gich y señora; el jefe provincial del Movimiento, don Rafael Pinedo; delegados provinciales de Sindicatos y Trabajos, señores Núñez de Castro y Muñoz Selma, y otros delegados de servicios Estatales.

Junto a Sus Altezas viajaba el Gobernador Civil don Victorino Anguera. Los Príncipes de España bajaron del automóvil, entre grandes aplausos de los asistentes, saludando a nuestras autoridades y dedicando el Príncipe un efusivo abrazo a don Miguel Mateu.

El Príncipe de España fue informado de los efectos de la inundación de la zona del Rallye y seguidamente se trasladaron a la zona

La Marca, en donde se había congregado una gran cantidad de figuerenses que dispensaron un cariñoso recibimiento a don Juan Carlos y doña Sofía. Enseguida iniciaron un recorrido por la zona inundada, interesándose directamente por los problemas de los vecinos. Pese a que la zona se halla sin fluido eléctrico, los Príncipes recorrieron casa por casa.

#### VISITA A LA ZONA "LA MARCA"

La visita fue detenida, al extremo que don Juan Carlos y doña Sofía estuvieron en el interior de las casas más afectadas por el agua y el barro. En todas ellas las familias que habitan el lugar no pudieron contener su emoción, y hombres y mujeres lloraban, al contar sus experiencias. La Princesa se mostró muy interesada por conocer los detalles familiares de cada vivienda. Por su parte, el Príncipe de España pedía a los interesados detalles y opiniones no sólo sobre la riada, sino sobre las soluciones, de quienes han padecido no sólo ésta sino anteriores inundaciones que podrían evitar las futuras.

Uno de los habitantes de "La Marca", preso de viva emoción sufrió un desvanecimiento, por insuficiencia cardíaca, y fue personalmente, doña Sofía, que posee el título de enfermera, la que lo atendió y hasta que el anciano no se hubo recuperado, los Príncipes no abandonaron la casa.

Cuando se disponía a abandonar "La Marca" se renovaron las muestras de entusiasmo y adhesión popular. Los Príncipes recorrieron un largo trecho a pie, para poder corresponder a las gentes que por centenares trataban de saludarles.

#### EN EL COLEGIO LA SALLE

En el colegio La Salle, cuya comunidad esperaba a los Príncipes en la puerta del centro, y en cuyo vestíbulo se había instalado una

exposición de fotografías y datos recogidos en el propio observatorio del colegio, los Príncipes han saludado a todos los Hermanos y felicitaron a uno de ellos que con riesgo de su vida y gran arrojo salvó a varias personas de "La Marca". Tras firmar en el libro de honor, Sus Altezas se disponían a abandonar el colegio cuando los aplausos y vítores de los alumnos les hicieron volver a entrar hasta el patio, don Juan Carlos les preguntó si tenía que saludarles a todos y cada uno. Ante el sí, unánime, así lo hizo el Príncipe de España.

A la salida del centro, y pese a que escasos metros les separaban de su automóvil, tardaron varios minutos en alcanzarlo porque, de nuevo, la multitud les rodeó para aprovechar esta nueva oportunidad de estar en contacto directo con Sus Altezas.

El saludo del Príncipe para muchos de los más jóvenes era revolverles el pelo. La Princesa acariciaba a las niñas, y aún ya dentro del automóvil, en el que ocupó un puesto el señor Anguera Sansó, siguieron estrechando las múltiples manos que a través de las ventanillas querían saludar a sus Príncipes.

#### SALIDA DE LOS PRINCIPES

El recorrido por las calles de Figueras fue la última y plebiscitaria prueba de adhesión y espontánea simpatía que don Juan Carlos y doña Sofía saben despertar en el pueblo.

#### EL ALCALDE DE MARIGNANE SE INTERESA POR LA INUNDACION DE FIGUERAS

El señor Alcalde de Marignane llamó a la Alcaldía de Figueras, en cuanto tuvo noticias de la inundación de nuestra ciudad. Expresó todo su sentimiento, interesándose vivamente por los damnificados y por los daños ocasionados, y todos los detalles. Transmitió el pesar que siente la ciudad hermana de Marignane y ofreció ayuda si así lo consideraban necesario las autoridades locales.

Hemos de hacer constar la prontitud con que acudieron a nuestra ciudad, para conocer sobre el terreno la magnitud de la inundación y sus consecuencias, las altas Jerarquías del Estado, ministros del Gobierno, altos cargos ministeriales y autoridades provinciales. Todos ellos merecen la gratitud de la ciudad.

Como la merecen, también, todos aquellos que en las primeras horas, desde sus puestos de servicios, —autoridades locales, Ejército, Guardia Civil, Policía, servicios municipales, particulares—, acudieron a prestar socorros, remediar y solucionar las dificultades que surgieron desde los primeros momentos de la catástrofe.

## Informe de la Comisión nombrada para la recogida de datos sobre los daños producidos por las aguas

En los primeros momentos, pasada la inundación se nombró una Comisión que se encargara de recoger los datos de los daños causados por las aguas. Estaba formada por miembros del Ayuntamiento, de la Organización Sindical y de la Cámara Oficial de Comercio e Industria.

Dicha Comisión redactó un informe, que fue entregado a las autoridades superiores, del que transcribimos los apartados que creemos de interés sean conocidos por nuestros lectores.

Dichos apartados son los siguientes:

### VALORACION DE LOS DAÑOS

#### AGRICULTURA

##### Daños sufridos en los cultivos

Afectan a 25 cultivadores encuadrados en la Hermandad Sindical y a 26 huertos familiares por un total de Ptas. 4.175.200

##### Daños sufridos en ganadería

Fueron damnificados 24 vecinos por un importe de Ptas. 714.500

#### INDUSTRIA

Se hallan afectadas 15 industrias y 53 talleres industriales, por un importe global de Ptas. 23.248.600

#### COMERCIO Y SERVICIOS

En este sector, el más numeroso, figuran 117 comercios y empresas de servicios, por un importe total de Ptas. 18.976.000

#### VIVIENDA

En este sector, y en cuanto a viviendas afectadas, el número es de 107, y en cuanto a ajueres domésticos, alcanzan el número de 143 damnificados, por una cantidad de Pas. 19.730.400

Importe total de los daños Ptas. 66.844.700

Dichos daños son los evaluados hasta el momento presente, esperando por las impresiones recibidas, que faltan algunas declaraciones, y podrá ascender el total de las pérdidas a unos setenta millones de pesetas.

### SOLUCIONES PARA EVITAR NUEVAS CATASTROFES

#### Riera Galligans:

Encauzamiento definitivo de la riera de Galligans en el sector Este de Figueras, y en toda la extensión del término municipal como mínimo. Limpieza y dragado del cauce de la misma en todo el tramo subterráneo de la ciudad.

#### Dragado de acequias auxiliares:

Al propio tiempo se considera indispensable proceder al dragado y ensanche de los cauces del Rech del Mal Pas y del Rech de Santa Susana entre otros, en evitación de inundaciones en la zona industrial y en los sectores Sur, Sudeste y Sudoeste de la ciudad.

#### Ensanche de los puentes de Renfe:

Ensanche de los puentes de la vía férrea a su paso por Figueras, desde San Pablo de la Calzada hasta más allá de la zona "La Marca", con el fin de evitar que la misma haga de muro a las avenidas de las aguas.

#### Construcciones de colectores suficientes en la N-II:

Es precisa la construcción de colectores capaces en todas las bocacalles que dan a la N-II y conducen el agua a través de ésta a la ciudad, y al propio tiempo establecimiento de una red de alcantarillado especial para dichos colectores.

Aun cuando todas estas soluciones propuestas pertenezcan al sector público, y concretamente al Ministerio de Obras Públicas, las señalamos aquí, ya que la actual disposición de las mismas, es causa de los daños graves ocasionados a particulares, según el sentir unánime de los figuerenses.

Por otra parte, consideramos que la magnitud de las mismas escapa a las posibilidades económicas del Ayuntamiento de nuestra ciudad y por ello solicitamos aquí, la construcción de todas ellas con cargo exclusivo al Ministerio de Obras Públicas.

Us recomano en  
**patufet**

d'ara.

CADA  
DIVENDRES



#### HI COL-LABOREN:

Folch i Camarasa	Jacint Nonell
Aurora Diaz-Plaja	Garcia i Piñol
Josep Miracle	Escobar
Muntanyola	Ivã
Perich	Casasús
Batllori	Fer
Garcia Lorente	Olivé
Peñarroya	Jobama
Isidre Monés	Puig
Noel Clarasó	i molts d'altres

#### HI HA LES SECCIONS:

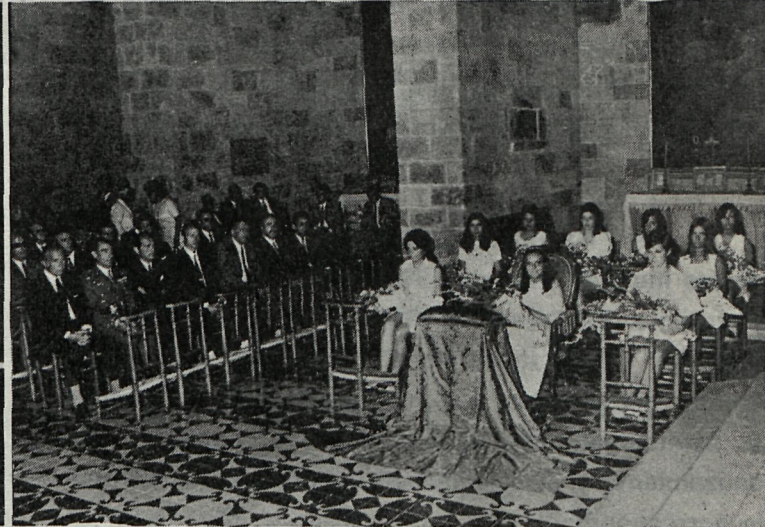
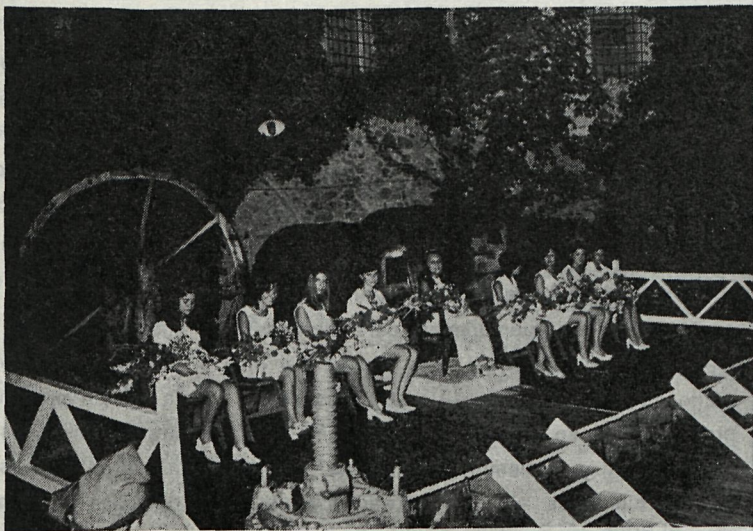
Histories possibles  
Llegendes i aventures  
Mots encreuats  
Poesia catalana del segle XX.  
Biografies  
Histories gràfiques  
Acudits  
Esports  
Camins del romànic  
Gramàtica i llenguatge

publico

Des del 17 de setembre (N.º 74)  
**PATUFET SETMANAL**

75.000 persones llegeixen cada número  
Anuncieu a **PATUFET** (O.J.D.)

# De la Fiesta de la Vendimia



- 1.— La Reina de la Fiesta y Damas de honor durante el acto.
- 2.— La Srta. Garre accionando la prensa para obtener el primer mosto.
- 3.— El Pregonero de la Fiesta Dr. don José María Berini.
- 4.— Durante la Misa en la Iglesia del Carmen del Castillo de Perelada.
- 5.— El alcalde de Figueras don Ramón Guardiola pronuncia unas palabras en la cena en honor a la Reina y Damas de honor.
- 6.— Don Arturo Suqué, hijo político del Excmo. Sr. D. Miguel Mateu Pla cierra el acto en representación de éste.

**Campari Soda** El "dissetante" perfecto

# Información sobre la Inundación

## Estado de la Riera Galligans y otras Obras y necesidades

Con ocasión de las importantes visitas que Figueras ha tenido en los últimos días, debidas al desgraciado hecho de la inundación por lluvia torrencial y extraordinaria, se ha tenido ocasión de interesar ayudas para los damnificados y de presentar los motivos causantes de los desperfectos y los peligros.

La riera Galligans preocupación municipal desde las inundaciones de 1962, es una obra necesaria y urgente. La Dirección General de Obras Hidráulicas en 18 de mayo de 1966 resolvió las oposiciones presentadas por los vecinos de la ribera. El Ayuntamiento en octubre de 1962 solicitó el encauzamiento y ofreció la aportación económica que le correspondía.

El proyecto fue realizado con un presupuesto de 21.101.759'45 pesetas, y fue aprobado definitivamente, por la Dirección General de Obras Hidráulicas, el 23 de mayo de 1967. El Estado presupuestó la obra.

En sesión de 1 de agosto de 1967 el Ayuntamiento acordó ratificar el compromiso contraído para la ejecución de las obras, y se firmó acta con la Confederación Hidrográfica del Pirineo Oriental el 30 de agosto de 1967.

También se ha planteado la urgencia de un desagüe conveniente en la zona sur de Figueras, carretera nacional II.

Entre las soluciones planteadas figuran la declaración de catástrofe para las ayudas y cobro de seguros, las indemnizaciones a los damnificados tanto en las viviendas, como en industrias y comercio, peticiones de Mutualidades y del Patronato de la Vivienda.

## Oportunidades

Otra característica de septiembre, con la que se encuentra el veraneante que regresa al hogar, apurados sus días de asueto —y en ocasiones sus reservas económicas—, es el cartelito de "Oportunidades", "Rebajas" u "Ofertas" —ahora parece que triunfa este último—, colocado en los establecimientos de diversos ramos, pero especialmente, en aquellos que se dedican a las prendas de vestir.

La moda marca en este aspecto, una pauta para cada temporada y esta pauta, que en unos pocos meses transforma la prenda ideal en algo inadecuado e inusable, es sin duda la que mueve a los comerciantes a crear estas épocas de reclamo, en las que los cartelitos de oportunidad, rebaja u oferta, son más efectivos que el propio precio de la prenda.

Todo ello nos parece muy bien y más teniendo en cuenta que cada cual tiene que ingeniárselas para defender su medio de vida; ahora bien, desde el punto de vista neutral —y más si tenemos en cuenta el punto de vista masculino—, estas épocas de rebaja suelen presentarse, precisamente, en los momentos más inoportunos para el presupuesto familiar. Enero y septiembre, suelen ser dos meses fuertes en este aspecto de oportunidades —tan atractivas para el ama de casa—, pero dos meses débiles, para la mayoría, desde el punto de vista económico. En enero, los cartelitos consabidos suelen aparecer en plena cuesta, cuando el ciudadano medio apenas ha tenido tiempo de "digerir" las facturas que le han ido llegando tras las fiestas navideñas; en septiembre, aparecen, precisamente, después de vacaciones, y las facturas, en esta ocasión, tampoco habrán dejado demasiado margen al presupuesto familiar...

En realidad es una pena que tenga que ser así —porque, deseñgañémonos, desde el punto de vista del comerciante, tiene que ser así, sino poca falta hacían estas campañas—, porque la tentación es fuerte en algunas ocasiones, y para el ama de casa se crea un auténtico dilema entre la "oportunidad" que se le escapa de las manos, y el desnivel que ésta representa para el contado y recontado presupuesto mensual.

Pero, a pesar de todo, la época de rebajas aporta también su nota característica a la ciudad, y como tal merece ser tenida en cuenta, porque, al fin y al cabo, no deja de ser fruto de la época en que vivimos.

R.

pròxima  
inauguració



esmalt / joiells / decoració  
articles regal / llistes de noces  
besalú, 9 figueres

# Treinta y Cinco años en la Jefatura del Estado

El próximo día 1 de octubre se cumplen treinta y cinco años que Francisco Franco fue exaltado a la Jefatura del Estado, en una ermita del campo de Salamanca.

Treinta y cinco años de andadura en paz, de constante progreso que ha cambiado la faz y el talante de España. Treinta y cinco años de acción permanente, cumpliendo los postulados de una revolución exigente de Justicia Social, de Unidad, de respeto al hombre, portador de valores eternos.

Treinta y cinco años que Francisco Franco ha dedicado su total entrega a la comunidad, para ir formando un nuevo pueblo capaz de entrar en el futuro con las mayores garantías de acierto, porque ha entendido y ejercido la Jefatura del Estado como un servicio difícil, duro y callado, desde el que es preciso decidir por todos, bien y cada día.

Para agradecer al Caudillo su servicio total a la comunidad de

todos los españoles, el próximo día 1 de octubre, el pueblo español le va a rendir un acto de homenaje y gratitud, en la Plaza de Oriente de Madrid. En la plaza que en anteriores ocasiones ha sido marco de la expresión de la solidaridad española en torno a Francisco Franco, para afirmar nuestra independencia ante la injusta incompreensión internacional y, más recientemente, cuando la sociedad española reaccionó ante quienes trataban de alterar el orden civil de nuestro país.

Agradecimiento al hombre que lleva treinta y cinco años en la difícil tarea que es el mando, —la más pesada carga, decía José Antonio—, en la que ha logrado que los españoles hayamos aprendido el arte de la convivencia en paz, del trabajo sobre el que se basa el futuro, de la unidad sobre la que pueden articularse fundadamente las esperanzas y las lícitas ambiciones de justicia, bienestar y libertad.

## La Jura de Bandera en el C.I.R. n.º 9

El pasado domingo se celebró el acto de Jura de Bandera de los 3.300 nuevos soldados que han realizado el período de instrucción militar en el Centro de Instrucción de Reclutas n.º 9, en San Clemente Sasebas.

Presidió el acto el general jefe de Estado Mayor de la IV Región, don Federico Gómez de Salazar, al que acompañaban el Alcalde de nuestra ciudad y Vicepresidente de la Diputación Provincial don Ramón Guardiola; el arcipreste de Perelada, Rdo. don Pedro Juandó, en representación del Sr. Obispo de Gerona; teniente coronel Jefe del Escuadrón de Alerta y Control don Arturo Alot; los alcaldes de San Clemente Sasebas, Espolla y La Junquera; capitán de la Guardia Civil don Francisco Rojo; comisario Jefe de Policía de Figueras, señor Romero; delegado de Juventudes señor Guerrero y otras representaciones.

A los honores de Ordenanza se colocaron los estandartes y banderas al pie del altar, oficiando la Santa Misa el capellán castrense don José Agulló. Terminada la misma fue tomado el juramento a la Bandera por el Comandante Mayor del C.I.R., desfilando los soldados bajo las banderas. Se efectuó la ofrenda de coronas en el monumento a los Caídos.

A continuación el Coronel Jefe del C.I.R., que mandaba las fuerzas, dirigió a los soldados una patriótica arenga, en la que después de agradecer la asistencia de cuantos estaban presentes en el acto, dedicó unas palabras a los padres y familiares de los soldados, refiriéndose a la dureza de las primeras jornadas en el campamento, que se trocaron en una entrega constante en el cumplimiento del deber.

## Mañana será otro jueves

por BY SENS

### LA TORMENTA

El viajante, que era nuevo, hablaba de que el país era excesivamente lluvioso. Vamos, como si siempre cayera el agua igual. Contaba su odisea de ayer, cuando intentó, sin lograrlo, llegar hasta La Junquera. Fue tremendo, claro. Cuando creía quedar ya bloqueado, le salió una maniobra de suerte —esas maniobras que deben discurrir como con cuentagotas en la vida de un conductor—, logró virar y emprender el camino de regreso, con algún sobresalto que otro. Agua, agua, agua. Por esto el viajante miró con odio su bolígrafo cuando, al apretar el botoncito para que apareciese la punta y poder anotar el pedido salió, todavía, por aquélla, un chorrillo de líquido de la fantástica tormenta.

### INFORMACION

El personaje era insólito. De esos personajes que surgen de vez en cuando, sin saberse de donde. Todavía aquí chocaba más, porque era un personaje insólito como los de las grandes ciudades. Se acercaba a los transeúntes igual que el que va a preguntar la hora. Igual. Pero decía:

—Si vas a Calatayud, pregunta por la María; que hace los mismos favores que la Dolores hacía.

Aquel señor lo escuchó con atención, y tomó por el camino caritativo: Echaba ya mano a la cartera para ofrecer un billete cuando el insólito, de pronto, se convirtió en genial. Hizo un gesto nativo con ambas manos mientras manifestaba:

—No, no; per favor, no em dóni res. Jo li dic només perquè ho sàpiga

### BOB DYLAN: BEATNICK

De una entrevista al cantante Bob Dylan:

—¿Vive usted, todavía, como un "beatnick"?

—¿Qué entiende por "beatnick"?

—Pues... alguien que se ríe del dinero, de los honores, y que viaja cuando le da la gana.

—En este caso, muchas gracias por haberme llamado "beatnick"...

### BARTOLI: EXPOSICION EN BRUSELAS

El excelente artista figuerense Joan Bartolí —"descubierto" en nuestro ámbito por los más y "reedescubierto" por los menos, hace unos pocos años, a través de una muestra de pirograbados en las salas del hoy Museo del Ampurdán— presentará siete dibujos y ocho pirograbados en el Centre Monnaie de Bruselas. Nuestro artista será presentado por el Banco de Santander y la Cámara Oficial de Comercio de España en Bélgica, bajo el patrocinio de la firma Codorníu S. A.

Tanto como pirograbador como dibujante —con una temática imaginativa de riqueza intelectual— Bartolí comienza a traspasar fronteras, impulsado ya por la madurez de su hacer creativo.

## ¡ATENCIÓN! a los consumidores de FUEL/OIL

El aditivo **FUEXOL** es el único que elimina todos los efectos nocivos de este combustible. Ahorra un 10% como mínimo de consumo. Gratuitamente limpiaremos sus mecheros, filtros, tuberías, etc. y nos encargamos de su mantenimiento. Con visitas periódicas cada tres meses.

Pida información sin compromiso.

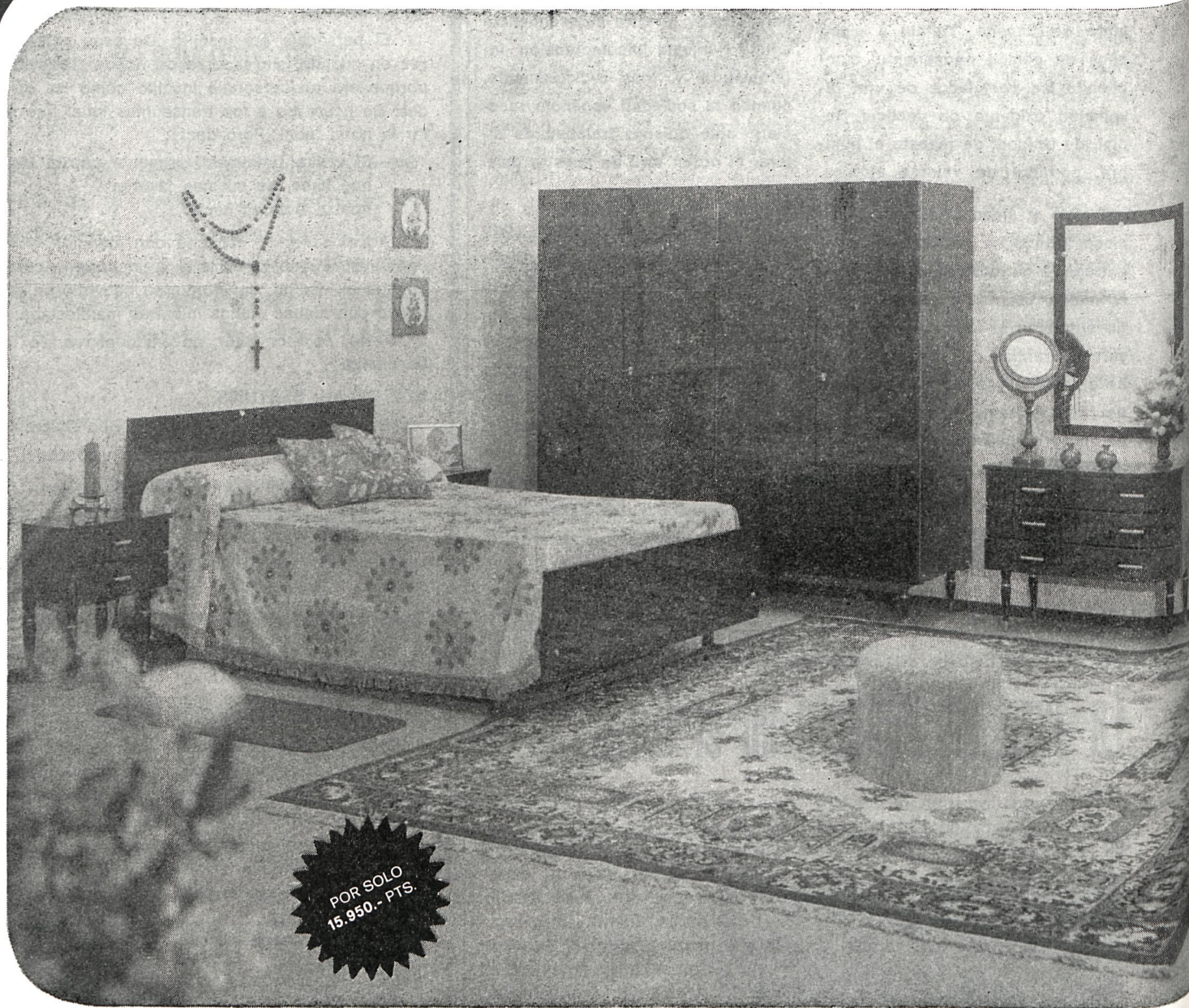
**R.Y.T.M.O. - Figueras - Tel 24 21 28 - De 11 a 1**

Terminó con las siguientes palabras: "Sois depositarios de una España que gracias a Dios y a las directrices del Caudillo, es una España en paz. Yo os ruego que no olvidéis nunca en el transcurso de vuestra vida el juramento que acabáis de hacer".

Seguidamente se celebró un desfile de las fuerzas ante las autoridades y asistentes al acto.

Fueron miles las personas que presenciaron el emotivo acto, que se habían trasladado al Campamento de diversos puntos de la región y dieron un clima de animación y entusiasmo a todo el Campamento.

# ¡NOVIOS!



TRASLADO GRATIS  
**MUEBLES**

LA MAYOR ORGANIZACION EUROPEA DEL MUEBL



# APROVECHEN LAS MAGNIFICAS OPORTUNIDADES QUE LES BRINDA... *MUEBLES LA FABRICA*



y además  
con unas:  
**GRANDES  
FACILIDADES DE PAGO  
A COMODIDAD  
DEL Sr. CLIENTE**



A TODA CATALUÑA

# LA FABRICA

de HOBRI, s. a.

C/ Méndez Núñez 18 FIGUERAS



## HACE MEDIO SIGLO

Del 1 al 6 de Octubre 1921

### CARRETERAS

Cada día aumentan las quejas por el lastimoso estado de la carretera de Francia, desde el Ricardell a la frontera. Son en gran número los autos franceses que desisten de entrar en España ante la imposibilidad de circular bien por la pomposamente denominada "carretera de primer orden", ocasionándoles serias averías.

Los desperfectos en las tartanas que se aventuran en el tráfico diario entre la frontera y Figueras son frecuentes.

Parece que se habla de la reparación "provisional" de dicha carretera. Esperamos sea así.

### SUMINISTRO DE AGUA

Han comenzado las obras de una segunda tubería distribuidora de agua potable, con lo que será posible no falte este indispensable líquido a los vecinos de la parte alta de la ciudad. Ya era hora.

(De la prensa de la época)



## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 30 de Septiembre al 6 de Octubre, serán las siguientes:

### DIA 30, JUEVES

Farmacia Deuloñeu, Monturiol, 19

### DIA 1, VIERNES

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

### DIA 2, SABADO

Farmacia Bonmatí  
Rambla Sara Jordá, 10

### DIA 3, DOMINGO

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

### DIA 4, LUNES

Farmacia Soler  
Avda. José Antonio, 22

### DIA 5, MARTES

Farmacia Dr. Martín  
Rambla Sara Jordá, 11

### DIA 6, MIERCOLES

Farmacia Xirau, Maragall, 4

## Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse a los teléfonos 241848 y 242110.

## Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Octubre:

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al TELEFONO 24 11 47

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 3:

Dr. D. Martín Gironella  
Llers, 19 - tel. 24 27 39

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

### Servicio Nocturno

DIA 30

José Albroser, Sud, 6, tel. 24 16 95

José Oliveras

Santa Lucía, 12, tel. 24 21 42

DIA 1

Carlos Soler  
Párroco Arolas, D-3.º

Ramón Monsonís  
Concepción, 15 - 2.º - 1.ª

DIA 2

Miguel Farreró, S. Pablo, 8 - 2.º

Francisco Trilla

Rda. Mn. Cinto, 5, tel. 24 19 16

DIA 3

Jaime González  
Tortellá, 8, tel. 24 25 53

José Oliveras  
Santa Lucía, 12, tel. 24 21 42

DIA 4

José Reixach, Sud, 4, tel. 24 19 75

Jorge Pau, S. Juan Bta., 13  
tels. 24 16 24 y 24 29 39

DIA 5

José Costa, Horno Bajo, 12 - 2.º

Daniel Puig  
Pedro III, 18-b, tel. 24 26 22

DIA 6

Andrés Asperó  
San Antonio, 55 - 3.º, tel. 24 29 20

Miguel Farreró, San Pablo, 8 - 2.º



## Precios del mercado

Huevos país de 36 a 44 ptas. dna.  
Huevos granja de 25 a 35 ptas. dna.  
Pollos de 44 a 48 ptas. kilo vivo  
Gallinas de 33 a 36 ptas. kilo vivo  
Patos de 45 a 50 ptas. kilo vivo  
Conejos de 60 a 62 ptas. kilo vivo  
Ocas no se presentaron  
Terberos (xurmiers) de 4.000 a 5.000 ptas. uno  
Terberas (xurmiers) de 3.500 a 4.000 ptas. una  
Cerdos lechales no hay mercado



## A Dios lo que es de Dios

EL JUSTO VIVIRA POR SU FE

¿Hasta cuándo clamaré, Señor, sin que me escuches? ¿Te gritaré violencia sin que me salves? ¿Por qué me haces ver desgracias, me muestras trabajos, violencias y catástrofes, surgen luchas, se alzan contiendas? El Señor me respondió así: Escribe la visión, grábala en tablillas, de modo que se lea corrido. La visión espera su momento, se acerca su término y no fallará; si tarda, espera, porque ha de llegar sin retraerse. El injusto tiene el alma hinchada, pero el justo vivirá por su fe.

(Del Libro del Profeta Habacuc)

VIVE CON FE

Querido hermano: Aviva el fuego de la gracia de Dios que recibiste cuando te impuse las manos; porque Dios no nos ha dado un espíritu cobarde, sino un espíritu de energía, amor y buen juicio. No tengas miedo de dar la cara por Nuestro Señor y por mí su prisionero. Toma parte en los duros trabajos del Evangelio según las fuerzas que Dios te dé. Ten delante la visión que yo te dí con mis palabras sensatas y vive con fe y amor cristiano. Guarda este tesoro con la ayuda del Espíritu Santo que habita en nosotros.

(De la Segunda Carta de San Pablo a Timoteo, 1, 6-8, 13-14)

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 27 de Septiembre al 3 de Octubre de 1971, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billete grande (1)..	68,77	69,12		
{ Billete pequeño (2)	68,59	69,12		
1 Dólar canadiense ... ..	67,69	68,03		
1 Franco francés ... ..	12,49	12,61		
1 Libra esterlina (3) ... ..	169,31	171,00		
1 Franco suizo ... ..	17,20	17,37		
100 Francos belgas ... ..	144,71	146,16		
1 Marco alemán ... ..	20,56	20,76		
100 Liras italianas (5) ... ..	10,97	11,08		
1 Florín holandés ... ..	20,18	20,38		
1 Corona sueca ... ..	13,53	13,66		
1 Corona danesa ... ..	9,34	9,43		
1 Corona noruega ... ..	9,90	10,00		
1 Marco finlandés ... ..	16,43	16,59		
100 Chelines austríacos ... ..	282,80	285,63		
100 Escudos portugueses ... ..	244,94	247,39		
<b>Otros billetes</b>				
1 Dirham ... ..	12,19	12,31		
100 Francos C. F. A. ... ..	25,18	25,43		
1 Cruceiro ... ..	7,65	7,72		
1 Peso mejicano ... ..	5,18	5,23		
1 Peso colombiano ... ..	2,53	2,55		
1 Peso uruguayo ... ..	0,05	0,06		
1 Sol peruano ... ..	0,67	0,68		
1 Bolívar ... ..	14,90	15,05		
1 Peso argentino nuevo (4) ... ..	No disponible	No disponible		
100 Dracmas griegos ... ..	221,22	223,43		

- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
  - (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
  - (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
  - (4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.
  - (5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.
- (Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

Anúnciese en AMPURDAN

# MUEBLES

## VILANOVA DECORACION FIGUERAS



Motel - Restaurante

## AMPURDAN

Teléfono 24 13 57

Salones para bodas y banquetes

## Vilamalla

### INUNDACION

En la madrugada del día 20 del actual, el vecino pueblo de Vilamalla, sufrió las desastrosas consecuencias de la intensa lluvia caída durante la noche, al igual que muchos pueblos de la zona.

La Plaza de la Fuente se hallaba inundada, formando un verdadero lago, y penetrando el agua en los domicilios particulares y establos hasta una altura de 1'80 m., que unido a ocurrir de noche produjo verdaderos apuros al vecindario.



Estado en que quedó la Plaza de la Fuente recién asfaltada.

Los daños han sido cuantiosos, ya que los caminos rurales han quedado muy dañados, así como el pavimento de la citada Plaza, que se había hecho recientemente. El lavadero público también amenaza ruina. Todo ello se ha estimado en unas 500.000 pesetas.

Las reclamaciones por daños a particulares, presentadas al Ayuntamiento para su curso a la Superioridad son del orden de 1.000.000 de pesetas.

Toda la noche el vecindario tuvo que velar el ganado para que no se ahogara. Derribó el agua un almacén de cereales, llevándose sacos de cereales almacenados, arrastrando incluso vehículos y remolques, y arrasando todos los huertos que se hallan al lado de la riera.

No hubo que lamentar desgracias personales, pero si hubo que socorrer a una familia que se hallaba en apuros y que perdió todo su mobiliario y enseres domésticos y ropas, para los cuales se ha solicitado ayuda.

El Ayuntamiento ha hecho un estudio de los daños y a través de las autoridades provinciales, se procurará paliarlos lo más rápidamente posible.

M. D.

## Santa Leocadia de Algama

### DEL PASADO TEMPORAL DE AGUA

Santa Leocadia de Algama, sufrió en la pasada noche del 20 de este mes, los efectos desastrosos de las lluvias intensas que han dañado tan seriamente a la comarca.

Rodeada por la riera Algama y el río Manol, vio inundadas sus calles por las crecidas de ambos, que impidieron que mutuamente tuvieran el natural escorro, encontrándose entre las dos corrientes y con las calles inundadas, penetrando el agua en las casas a 1'80 de altura, debiendo sus habitantes llevar el ganado y enseres a los pisos altos.

Los daños son cuantiosos en la agricultura y propiedades particulares, alcanzando la cifra de unas 300.000 pesetas las pérdidas.

Los caminos rurales se han hecho impracticables, por lo que también deberá dárseles rápida solución al igual que las calles que han quedado con unas zanjas de casi dos metros que impide la entrada y salida de vehículos, por lo que el pueblo se halla muy perjudicado, estimándose el valor de las obras en unas 400.000 pesetas.

El Ayuntamiento ha recogido las peticiones de los particulares que serán cursadas a la Superioridad, habiéndose obtenido de la Excm. Diputación provincial de Gerona, una inminente ayuda para reparar rápidamente los accesos al pueblo, gracias a la preocupación del Presidente y del Vice-Presidente de la Corporación Provincial, señores Ordís y Guardiola, que en todo momento han prestado su apoyo a las desgracias sufridas.

M. D.



Una calle convertida en río a causa de la inundación.

### OBRAS EN LA COMARCA

Por la Comisión Provincial de Servicios Técnicos se han anunciado concursos-subastas, que afectan a pueblos de nuestra comarca y son los siguientes:

Fortiá. — Obras de alcantarillado por 2.535.488 pesetas.

Espolla. — Obras de abastecimiento de agua y alcantarillado por 7.230.067 pesetas.

Rabós. — Obras de abastecimiento de agua y alcantarillado, por 3.301.870 pesetas.

Coches de Alquiler sin chófer

**SANT JORDI**

Pedro III, n.º 16

Tel. 24 16 24

Garage PAU

FIGUERAS

## APLAZAMIENTOS

Nos comunica la Asociación de Vecinos de la calle La Junquera, que la romería a Ntra. Sra. de la Salud que estaba prevista para el domingo día 26 del actual, ha sido trasladada al domingo próximo, día 3 de octubre, con los mismos horarios.

También el Centro Excursionista Ampurdanés nos ruega pongamos en conocimiento de nuestros lectores, que la excursión a San Miguel del Fai, con parada en Vich, que debía celebrarse el pasado domingo, tendrá lugar el domingo próximo, 3 de octubre.

## EL "APLEC" SARDANISTICO DEL DOMINGO PASADO

El domingo pasado se celebró, tal como estaba anunciado, el "aplec" sardanístico en el paraje conocido por "els banys de la Mercè", con motivo de la reconstrucción del edificio y su conversión en moderno establecimiento hotelero por su propietario don Luis Durán Camps.

A las 10, se celebró la Santa Misa, durante la cual cantó el coro de la Sociedad Erato, bajo la dirección del Maestro José Armengol, seguidamente las coblas "Barcelona" y "La Principal de Figueras" interpretaron una audición de sardanas.

Por la tarde, a las 5, el coro citado ofreció un recital de canciones, dirigido por el Maestro José María Oriol y a continuación tuvo lugar otra audición de sardanas.

Por la noche, en la Rambla Sara Jordá, a las 10, hubo una audición de sardanas por la cobla "La Principal de Figueras".

En el transcurso de los actos, el "Foment de la Sardana Pep Ventura" y la Sociedad Coral Erato, entregaron sendos nombramientos de Socio de Honor a don Luis Durán Camps. Las "colles" sardanistas de la Sociedad Coral Erato bailaron una sardana, luciendo el traje regional.

Resultó un acto simpático al que acudió numeroso público, siendo muy felicitado don Luis Durán Camps por la obra realizada en los viejos "Banys de la Mercè" que le da un nuevo aspecto muy agradable y acogedor.

## Establecimientos Asencio

c/. San Lázaro n.º 49 esquina Méndez Núñez, 26

**ARTICULOS PARA EL BEBE**

**COCHES — CAMAS — TRONAS — ANDADORES**

y demás artículos para su BEBE

## CASINO MENESTRAL FIGUERENSE

El próximo domingo, actuarán en la sala de fiestas de este Casino, el conjunto "Brasil" y la orquesta "Ritmos", que interpretarán los bailes de la sesión de la tarde.

## BODAS

Se ha celebrado la boda del joven don Ernesto Dorca Busquets y la señorita María Dolores Juanola Bassedas.

También han contraído matrimonio don Jorge Oliva Rodeja y la señorita Carmen Sauch Arderiu.

Felicidades a los nuevos recién casados y familiares respectivos.

## AVISO A LAS EMPRESAS AFECTADAS POR LAS INUNDACIONES

Se pone en conocimiento de todas aquellas empresas que debido a los recientes temporales de lluvia, tuvieron paralizada su producción normal, pueden acogerse a los beneficios del seguro de desempleo.

En la Delegación Comarcal de Sindicatos se les entregará el modelo de solicitud y las instrucciones necesarias para cumplimentarla.

## NECROLOGICAS

—A la edad de 80 años ha fallecido en esta ciudad, el que fue industrial del ramo de la madera don José Bonereu Pallach. Reciban sus familiares nuestro pésame.

—También ha fallecido a la edad de 77 años, la señora doña Marcela Pallach, esposa del conocido industrial del ramo de pastelería, don Simón Palau Gosa, a quien como a sus familiares expresamos nuestra condolencia.

## SOCIEDAD CORAL ERATO

La sesión de baile, del domingo próximo, en la Sala Don Quijote de esta Sociedad, estará amenizada por los conjuntos "Delmonts" y "Manhattan".

## VACUNACION ANTITIFICA

Como medida preventiva y para evitar las consecuencias de posible contaminación de las aguas utilizadas por los vecinos de las zonas "La Marca" y demás que fueron inundadas, a partir de la línea del ferrocarril, se procederá a la vacunación antitífica de los residentes en dichas zonas.

La vacunación se practicará a partir del viernes, día 1 de octubre, de 7'30 a 9 de la noche, en el local habilitado al efecto, del Colegio La Salle (final calle Dr. Burgas), siendo completamente gratuita.

## BOLSA DEL AUTOMOVIL

### AUTOMÓVILES JULIÁ

Calle Colegio, 28 - Teléfono 24 33 96 - FIGUERAS

Entre los 25 coches que se hallan a la venta, podrá Vd. escoger:

Ford Capri 3.000 B-830, 3.000 Kms.  
Ford Mustang G. T. B-621. Semi-nuevo  
Lancia Flaminia. Muy bien  
Morris 1.100 B-570. Muy bien  
Morris 1.100 B-569. Servo freno, radio  
Seat 1.500 Bi-Faro. Seminuevo  
Seat 1.400 B. Buen estado  
Seat 124 L. Servo. Radio  
Seat 124. 5 puertas. Semi-nuevo  
Seat 850 GE-72. 4 puertas. Muy bien  
Seat 850 B-494. Impecable  
Seat 850. GE-66. Muy bien  
Seat 600 D y 600 N. Varios a escoger  
Renault 4 L Super. Semi-nevo. 4 marchas  
Citroen Break GE. 72. Muy bien  
Camión Volquete. Buen precio  
Moto Ducati 175. Buen precio  
Moto Ducati 125. GE 39. Motor seminuevo  
Moto Montesa. Semi-nueva

Todos los últimos modelos de fabricación nacional, nuevos a estrenar, a las 24 horas, y a precios de fábrica. Nos quedamos con su coche usado valorándolo al máximo.

## JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

La familia Palau, ante la imposibilidad de contestar personalmente a las numerosas manifestaciones de condolencia recibidas con motivo del fallecimiento de la Sra. doña Marcela Pallach de Palau, desde las páginas de este Semanario agradece los testimonios de afecto y de participación en el dolor recibidos y suplica una oración por el eterno descanso del alma de la extinta. Muchas gracias.

## FALLECIMIENTO

En el momento de cerrar esta edición nos llega la noticia del fallecimiento en Rosas, donde residía, de don Moisés Borrás Comes, a los 61 años de edad.

El finado era tío de don Eloy Borrás, director-gerente de Gráficas Montserrat, donde se edita este semanario, y al que expresamos, así como a sus familiares, nuestro sentido pésame.



# Bajó el telón de la Temporada

## Taurina 1.971

La última novillada de la temporada se celebró el pasado domingo con un tiempo espléndido y los tendidos poco concurridos. Se vieron muchas más mujeres que de costumbre, cosa que siempre es de agradecer.

Se componía el cartel de esta tarde Pepín Martín, Jacky Brunet "Jaquito" y Angel Quintana.

Los novillos, de la ganadería de J. Antonio Palacios de Madrid y que resultaron con trapío y poder, pero, algunos demostraron mal genio a la hora de embestir.

Presenció la corrida el Sr. Dalí, acompañado de varias bellezas, al que brindaron sus primeros novillos los tres espadas.

### PEPIN MARTIN

A pesar de que el novillo se vencía por el izsujetar al novillo y a continuación unas chicuelinas que son aplaudidas.

Apesar de que el novillo se vencía por el izquierdo, el valiente Martín, consigue una faena a base de naturales, intercalando circulares y se adorna por *manoletinas*. Mata de una estocada y le conceden una oreja.

Su segundo, saltarín era el novillo, y fue el regocijo de los pocos extranjeros presentes, saltó la barera o intentó el salto varias veces.

Martín a base de porfiar mucho, al fin consigue sujetar a su enemigo y logra una faena valiente y voluntariosa para matar de una estocada entera que basta. Le conceden las dos orejas y dá la vuelta al ruedo.

### JACKY BRUNET "JAQUITO"

Su primer novillo se colaba por el derecho y achuchaba que era un contento, por lo que el francés se las vio y deseó para poder torearle. Al fin después de varios desarmes, consigue unas *manoletinas* y pases por alto. Mata de una estocada entera que basta. Una oreja. Ovación y ramos de flores con cintas tricolores.

A su segundo que fue pésimamente banderilleado, le instrumenta una faenita voluntariosa al novillo que no permitía florituras. Con la espada está acertado y consigue otra gran estocada. Una oreja. Ovación y vuelta al ruedo.

### ANGEL QUINTANA

En su primero Quintana, estuvo valiente y artista con las banderillas, siendo aplaudido en un gran par de las cortas.

Con la muleta, consigue naturales muy toreros y *derechazos* de buena ley. Sigue valiente y se adorna con una serie de *espaldinas* y *manoletinas*.

Un pinchazo y una estocada acaban con el novillo.

Una oreja. Aplausos y la vuelta al ruedo.

En el segundo, y último de la tarde, el toro no daba facilidades y el chaval, le mató de media estocada y un certero descabello. Le conceden una oreja, por la insistente petición del público.

Toda la lidia de este novillo, estuvo el público pendiente de un objeto reluciente que estaba volando a gran altura sobre la plaza... algunos, muy serios, decían... ¿Será la televisión?

Interino

### Clases Particulares de Matemáticas, Física y Química

San Pablo, 19, 1.º - Tel. 24 12 87

FIGUERAS

### RESTAURANTE EL REFUGI

Su típica cocina Ampurdanesa...

Suscríbese en AMPURDAN

A cualquier hora, **Campari Soda**

T. 241857

El Siglo

T. 241857

FOTOCOPIAS EN EL ACTO

JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS

pinturas



pinceles



perfumes

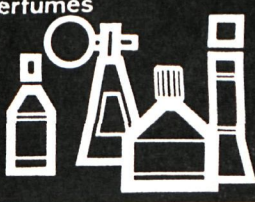
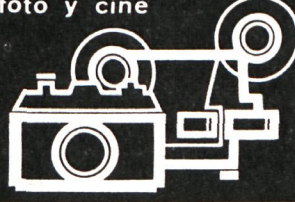


foto y cine



articulos limpieza





## Club Natación Figueras

### Sección Tenis

#### PISTAS DEL COMPLEJO POLIDEPORTIVO MUNICIPAL

**TORNEO SOCIAL DE DOBLES MASCULINOS.** — La pasada semana dio comienzo esta interesante modalidad del Torneo Social 1971, cuyo sorteo tuvo lugar el pasado día 15. En partidos correspondientes a la primera ronda, se dieron los siguientes resultados:

E. Balseiras-J. Brugués vencen a J. Oliveras-X. Llauro por 6-3 y 6-1.

S. Figueras-R. Ferrer a J. Almá-Rodeja por 6-1 y 6-0.

E. López-F. Cabrera contra J. Llauro-Martínez 8-6 y 2-1 y suspensión por falta de luz.

Para la presente semana están programados los siguientes encuentros, dentro de la ronda de Cuartos de final:

#### SABADO 2 OCTUBRE:

A las 15'30 horas.— F. Juárez-R. Bartolomé, contra vencedor Llauro-Martínez contra López-Cabrera.

A las 16'30 horas.— S. Figueras-R. Ferrer contra vencedor de Pérez-Geli contra Meca-Alzola.

A las 17 horas.— Raga-Cerdó contra Deulofeu-L. Escuadra.

#### DOMINGO 3 OCTUBRE

A las 9'30 horas.— R. Quera-J. Grau contra E. Balseiras-J. Brugués.

A las 11 horas.— P. Hors-A. Escuadra contra vencedor Raga-Cerdó contra Deulofeu-L. Escuadra.

Las semifinales tendrán lugar el sábado 9 de octubre y la final el domingo 10 de octubre.

**TORNEO SOCIAL DE SIMPLES DAMAS.** — Está abierta la inscripción para la modalidad de simples damas, torneo que promete ser de gran interés por la calurosa acogida que ha tenido entre las señoras y señoritas practicantes. Recordamos que el cierre de la inscripción tendrá lugar el lunes día 4 de octubre y que el sorteo de los partidos se celebrará el martes día 5.

Para inscripciones, dirigirse al Apartado de Correos 69 de ésta o bien anotar su nombre en la pizarra que a estos efectos se ha colocado en el tablón de anuncios del Club.

**I TORNEO VILLA DE LLANSA.** — Durante el presente mes de septiembre, se ha venido disputando en la marinera villa de Llansá, organizado por don Joaquín Falcó, el I Torneo de Tenis, del que se ha proclamado brillante vencedor, el joven Luis Feliu, una de las más firmes promesas de nuestro Club. A la entrega de trofeos celebrada el pasado domingo día 26, asistió una representación de esta Sección y como invitado de honor, el señor Presidente del Club Tenis Perpignan Ms. Gilbert Salvador, con quien se acordó la celebración de unos encuentros amistosos entre tenistas de ambos clubs.



## ajedrez

### Penya d'Escacs Sant Jordi del Casino Menestral Figuerense

#### CLASIFICACION FINAL DEL CAMPEONATO DE VERANO

1. — Ramón Arbat, 9 puntos; 2. — Francisco Vidal 7½; 3. — Jorge Serra, 7; 4. — Miguel Mas, 7; 5. — José Rodríguez 6½; 6. — Enrique Torrent 5½; 7. — Javier Vergés 4; 8. — Ramón Baqué 3½; 9. — Bernat Colomer 2½; 10. — Vicente Oriol 2; 11. — Francisco Alvarez ½.

### Establecimientos

## Asencio

c/. Vilallonga n.º 25

### ARTICULOS DEPORTIVOS

TENIS — PESCA — ESQUI  
FUTBOL — CAMPING  
GIMNASIA



## hockey

### Hockey sobre Patines

El domingo día 26 se disputó en la pista del Patronato, el encuentro de hockey sobre patines valedero para el Campeonato Regional Juvenil entre el equipo representante de nuestra ciudad A.DE.PA.F. y el C. P. Vich que terminó con la victoria de los visitantes por el resultado de 6 a 11.

Pese a este abultado tanteo que refleja 6 a 11. El partido fue muy disputado en la primera parte, se adelantaron los locales al marcador por 2 a 0, logrando igualar los visitantes poco antes de finalizar este primer tiempo.

Una vez reanudado el juego se adelantaron los locales nuevamente poniendo el marcador en 5 a 2 pero en una rápida reacción visitante lograron otra vez igualarlo e incluso adelantarse poniéndolo en 5 a 6, volviendo a empatar los locales, para finalmente en los últimos 7 minutos tener que claudicar ante una mejor preparación física y técnica. Por el A.DE.PA.F. cabe destacar la actuación de conjunto mientras por el C. P. Vich su medio Boada que fue sin duda alguna la gran figura del partido consiguiendo la mayoría de los goles de su equipo.

Alineaciones:

A.DE.PA.F.: Armengol; Ríos (1), Amiel (2), Lagresa (2), Badosa (1) y Vidal.

C. P. VICH: Anglada; Benito, Jiménez (1), Rodríguez (1), Vila (2), Boada (7) y Musach.



## Club Tenis Figueras

### Campeonatos Provinciales de Tenis

Continúan celebrándose los "VII Campeonatos Provinciales de Tenis" en las instalaciones del Club Tenis Figueras, estando previsto el final de los mismos para el próximo domingo.

Los últimos resultados obtenidos en octavos de final, fueron los siguientes:

Juan Agustí vence a Torcuato Fernández por 6-4 y 6-0.

Luis Maestre a Pedro Illa por 6-4, 2-6 y 6-3.

Ramón Masgrau a Luis Coll por 6-2 y 9-7.

Luis Carbó a Santiago Marcó por 6-4 y 6-2.

Jaime Boladeras a Juan Branyas por W. O.

José María Coll a José Feliu por 6-3 y 6-3.

Jaime Campistol a Ramón Vergés por 6-2 y 6-1.

#### Cuartos de final:

Jaime Campistol vence a José María Coll por 6-3 y 6-3.

#### COMENTARIO A LOS PARTIDOS:

Los encuentros disputados en el último fin de semana tuvieron todos ellos un marcado signo de igualdad de fuerzas y gran calidad en el juego. Incluso el cabeza de serie número uno Jaime Campistol se clasificó para las semifinales del individual masculino, siendo un firme opositor a revalidar su título de campeón provincial.

Juan Agustí tuvo algunas dificultades en el primer set frente a Torcuato Fernández, pero acabó imponiéndose claramente en el segundo. Luis Maestre precisó de un tercer set para imponerse a Pedro Illa en un encuentro largamente disputado. Ramón Masgrau venció al figuerense Luis Coll si bien en el segundo set nuestro representante tuvo opción a adjudicárselo, oponiendo gran resistencia al bañolense, último vencedor del Trofeo Fincas Gibert. Otro resultado imprevisto fue la victoria de Luis Carbó frente a Santiago Marcó, ex-campeón provincial, haciéndolo además con claridad en el tanteo. José María Coll se impuso sin dificultades a José Feliu y finalmente Juan Branyas por imperativo del servicio militar ha debido abandonar la competición. Era el cabeza de serie número cuatro.

#### HORARIO DE ENCUENTROS PARA ESTA SEMANA:

**Miércoles: A las 16,30 horas:**

Serafín López contra Antonio Martínez.

**Viernes: A las 13 horas:**

Jaime Boladeras contra vencedor Serafín López-Antonio Martínez.

**Sábado: A las 15'30 horas:**

M. T. Viñas-S. López contra J. Boladeras-M. T. Riera.

F. Mussons contra Amelia Barbero.

Semifinales individuales caballeros: A las 16'30.

Semifinales dobles caballeros: A las 17'30.

**Domingo: A las 9'30 horas:**

**Final dobles mixtos**

A las 10'30 horas:

FINAL INDIVIDUAL DAMAS.

A las 11'30:

FINAL DOBLES CABALLEROS.

A las 12'30:

FINAL INDIVIDUAL CABALLEROS.

A las 14 horas:

REPARTO DE PREMIOS.

**baloncesto**



**baloncesto**

## El Club Baloncesto A. DE. PA. F. -VéGé, Tercero en el 2.º Torneo Internacional de Caussade (Francia)

Finalizó el pasado domingo día 19 de los corrientes y en la población francesa de Caussade, el 2.º Torneo Internacional de Baloncesto, en el que tomaron parte seis equipos, divididos en dos grupos.

El grupo "A" estaba compuesto por el S. A. Caussade, C. B. B. Fumel y C. B. A.DE.PA.F.-VéGé, quedando campeón de grupo el Fumel, en segunda posición el cinco representativo de Figueras y en último lugar el S. A. Caussade.

El grupo "B" lo componían el C. B. Neuchatel, C. B. B. Bruch y C. P. San José de Gerona; siendo campeón de grupo el Neuchatel, segundo el Fumel y en tercera posición el San José de Gerona.

Así pues, pasaban a disputar la final por el primer y segundo puesto, los campeones de cada grupo, o sea, el Fumel y el Neuchatel. Para el puesto tercero y cuarto el Bruch y A.DE.PA.F.-VéGé y para el quinto y sexto lugar el San José y Caussade.

La clasificación final del Torneo fue la siguiente:

1. — C. B. Neuchatel de Suiza (1.ª División);
2. — C. B. B. Fumel de Francia (2.ª División Regional);
3. — C. B. A.DE.PA.F.-VéGé de Figueras (3.ª División Provincial);
4. — C. B. M. Bruch de Francia (2.ª División Provincial);
5. — C. P. San José de Gerona (3.ª División Regional) y
6. — S. A. Caussade de Francia (3.ª División Provincial).

En la fase clasificatoria el C. B. A.DE.PA.F.-VéGé consiguió los siguientes resultados: Fumel, 89-C. B. A.DE.PA.F.-VéGé, 59; S. A. Caussade, 30-C. B. A.DE.PA.F.-VéGé, 32; C. B. A.DE.PA.F.-VéGé, 49-C. B. M. Bruch, 45.

Este último resultado fue sin duda alguna la sorpresa del Torneo, ya que el equipo del Bruch era el favorito para la Tercera plaza (después de haber empatado a 52 puntos con el Neuchatel, clasificándose este último por el basket-average), pero los muchachos del A.DE.PA.F.-

VéGé ofrecieron a los entusiasmados espectadores un partido realmente espectacular, batiendo de forma incuestionable al potente conjunto del Bruch, copando de esta forma la tercera plaza del podio.

El éxito conseguido por el modesto Club Baloncesto A.DE.PA.F.-VéGé en tierras francesas fue debido a los siguientes jugadores: José Aparicio, Luis Padró, Angel Poch, Rafael Vilar, Bartolomé Poch, José Luis Poch, Roberto Batlle, Enrique Fábrega, Alejandro Liaño, Luis Menac, Enrique Corbera y José Subirana, bajo las órdenes del preparador Jorge Boix.

Enhorabuena por esta tercera plaza conseguida en este 2.º Torneo Internacional de Caussade, donde sin lugar a dudas los componentes del C. B. A.DE.PA.F.-VéGé han sabido defender sus colores y dejar al mismo tiempo bien alto el pabellón deportivo figuerense.



### ENTRENAMIENTOS

Habiéndose reanudado nuevamente los entrenamientos de baloncesto, se pone en conocimiento de todos aquellos chicos y chicas, que a partir de la edad de 10 años y que les interese la práctica del mismo, con el fin de fomentar este bello deporte de la canasta y poder formar equipos de mini-basket, infantiles, juveniles, juniors y seniors de ambos sexos, es por lo que el Patronat y en especial la Sección de baloncesto A.DE.PA.F., hacen una llamada a toda la juventud figuerense para que den muestras de su espíritu deportivo, presentándose los lunes, miércoles y viernes de 8 a 10 horas de la noche y los sábados por la tarde de 3 a 5 horas en las instalaciones de dicho Club, donde se les informará debidamente de los días de entrenamiento y dándoles las debidas enseñanzas por los preparadores del mismo.

## Delegación Nacional de la Juventud

### Premios de Periodismo 1.971

Destinada a estimular y distinguir la labor divulgadora de la prensa, radio y televisión sobre la juventud en general, esta Delegación Nacional convoca los premios de periodismo 1971, que se regirán por las siguientes

#### B A S E S

Primera.— Dentro de las especialidades informativos de prensa, radio y televisión, se establece un premio único de 100.000 pesetas para galardonar al mejor trabajo o serie de trabajos publicados que aborden algunos de los aspectos relacionados sobre la temática de la Juventud.

Segunda.— Los trabajos, con firma o sin ella, deberán haberse publicado entre el 1 de enero y el 5 de noviembre de 1971. El plazo de recepción de originales finalizará a mediodía del 25 de noviembre.

Tercera.— Los originales, ya sean artículos, reportajes literarios, trabajos radiados o televisados, serán remitidos por triplicado, en papel tamaño folio con expresión de la publicación o la emisora donde hayan sido difundidos, y de la fecha de publicación y señas del autor.

Cuarta.— Los trabajos sin firma deberán ir acompañados, además, de certificación del director del diario o revista donde se publique, y de los trabajos radiofónicos emitidos con carácter de programa se remitirá copia de la grabación en cinta magnetofónica, acompañada de certificación del director.

Quinta.— Podrán tomar parte en el Concurso personas de cualquier nacionalidad siempre que sus trabajos sean divulgados a través de la prensa diaria, revistas y emisiones españolas.

Sexta.— Los trabajos deberán enviarse dentro del plazo fijado por esta convocatoria, por correo certificado al Jefe de la Sección de Medios de Comunicación de la Delegación Nacional de la Juventud, calle José Ortega y Gasset, 71-Madrid-6, en donde también podrán entregarse personalmente los trabajos.

Séptima.— El fallo de los premios será hecho público en la primera quincena del mes de diciembre de 1971.

Octava.— El premio establecido no podrá declararse desierto. El jurado está facultado para dividir el premio establecido en esta convocatoria.

**Campari Soda** tiene vitalidad y audacia



## El partido Figueras - Gavá fue suspendido

El equipo de fútbol de la U. D. Figueras inició con mal pie la temporada. Pues, el primer partido jugado en casa contra el Lloret, se jugó bajo una fuerte lluvia que, aparte perjudicar el juego de ambos contendientes, significó una pérdida económica para las arcas del club.

Este último domingo, las cosas rodaron peor. Frente al Gavá ya no pudo jugarse. El encuentro deberá disputarse el próximo día 12 de octubre, Fiesta del Pilar. ¿Causas? ¡La lluvia! Efectivamente, debido a la gran cantidad de agua caída en nuestra ciudad, durante la pasada semana, el terreno de juego quedó en muy malas condiciones para la práctica del fútbol.

Durante gran parte de la semana el terreno de juego estuvo inundado bajo 70 centímetros de agua, lo que formaba una verdadera piscina. A pesar de haber acudido con bombas para achicar el agua, el terreno volvía a quedar inundado por las continuas lluvias. Igualmente quedaron completamente inundados los vestuarios. En ellos el agua alcanzaba 1'40 metros y resultaba imposible entrar en los mismos. Costó más trabajo suprimir el agua de estos vestuarios pues por encontrarse en una planta de semisótanos la inundación resultaba más persistente.

Los efectos de esta inundación han resultado muy perjudiciales para nuestro club. En lo que se refiere al terreno de juego, hay que anotar que en este año se había remozado todo el césped y se teme haya podido quedar afectada la hierba. En los vestuarios, las pérdidas son elevadísimas pues se malograron equipos, balones, zapatos, etc. que quedaron bajo las aguas durante unos días.

Kimbal

## Campeonato de Cataluña de Aficionados - Grupo 14

### C. F. San Miguel, 1 - C. F. Bascara, 0

Alineaciones. SAN MIGUEL: Henares; Zazo, Saavedra, Giménez; Estrada, Díaz; Casado, Remi, Albuja, Ferrón, Carreira I. Suplentes: Posas, López, Carreira III.

BASCARA: Dalmau; Lloret, Sala, Estarriol; Rico, Pous; Bataller, Montero, Bofill, Reglá, Ruiz. Suplentes: Vacas, Novillo.

Arbitro del encuentro: Francisco Fernández Uceda.

#### INCIDENCIAS:

Sin funcionar en la primera parte el marcador. Por parte del equipo local no hubo entendimiento entre sus jugadores (demasiado individualismo), otras, mala suerte en el disparo y la mayoría de las veces porque lo impedía la defensa del Bascara. Esta primera parte ligero dominio del equipo visitante. Hasta el minuto 26 de la segunda parte no funcionó el marcador y fue en un barullo en la puerta del Bascara a un fuera de banda y que sacó Zazo bombeado sobre puerta, remata Carreira III, que rebota en la defensa y después de varios rechaces y

remates Estrada logra introducir el balón al fondo de las mallas, era el 1-0.

#### RESUMEN:

El arbitraje del Sr. Fernández, bueno.

El Bascara, ha jugado un magnífico partido con corrección y deportividad, deparándonos buenas jugadas entre sus jugadores dirigidos muy bien por Montero, director y motor del equipo, pues jugando como lo han hecho pueden sacar puntos en sus desplazamientos.

El San Miguel, en la primera parte no supo coordinar en ningún momento ni tampoco ligar ninguna jugada sus delanteros, pero a medida que avanzaba el partido y principalmente en la segunda parte merecía haber ganado por más diferencia que la que registró el marcador al final del partido.

Fue Estrada el cerebro y motor del equipo, pues en otras ocasiones en la segunda parte se le veía cansado, en este partido fue al revés. Debemos destacar la actuación de Remi cuando pasó a central y Saavedra a la delantera. En este periodo destacaremos a todo el equipo en conjunto, ya que en ningún momento se dieron por vencidos, y lucharon como en otras tardes les dieron tan buenos triunfos.

Buen partido nos deparó el portero local Henares.

## Partido de Fútbol amistoso

### San Miguel, 3 - Armentera, 3

Alineaciones: 1.<sup>a</sup> parte. SAN MIGUEL: Fuentes; Casado II, Saavedra, García; Aguilera, Vilches; Martínez IV, Pino, Sánchez, Casado I, Fernández.

2.<sup>a</sup> parte. Henares; Zazo, Saavedra, Giménez; Cano, Pino; Carreira II, Casado I, Sánchez, Ferrón, Carreira I.

ARMENTERA: Franch; Planas, Sastre Moret; Ysern, Sampol; Costa, Llach, Boter, Planas II, Planella.

Arbitro del encuentro: Alonso Carrascal Perel.

#### INCIDENCIAS:

2 minutos Casado I, a pase de Martínez IV, 1-.

26 minutos Sampol, establece el empate a 1-1, en un fallo de la defensa 1-2, a los 35 minutos el equipo visitante se adelanta en el marcador, por mediación de Planellas a pase de Costa.

1-3, Planas recibe un balón de la defensa y driblando jugadores, logra marcar, minuto 40.

2-3, Cano acorta distancias, minuto 42.

3-3, Martínez IV, establece el empate, a pase de Casado I, llegándose con este resultado al final de la primera parte.

En la segunda parte no funcionó el marcador a pesar que el San Miguel sacó casi la totalidad de sus titulares.

#### RESUMEN:

Buen arbitraje del colegiado Sr. Carrascal.

El Armentera, el artífice del resultado final fue su portero Franch, siguiéndole en méritos su central, los demás cumplieron.

El San Miguel, alineó en la primera parte, jugadores jóvenes que en ningún momento ni con el resultado en contra se amilanaron, logrando a fuerza de entusiasmo nivelar el resultado. Al salir la segunda parte el equipo titular se creía que sería "pan comido" pero no fue así, son cosas del fútbol, ni un tanto lograron.